

**Lurelu**

La seule revue québécoise exclusivement consacrée à la littérature pour la jeunesse

The logo for Lurelu, featuring the word "lurelu" in a white, lowercase, sans-serif font inside a red square. The letter "u" is stylized with a circular element around it.

## Livres-disques

---

Volume 27, Number 1, Spring-Summer 2004

URI: <https://id.erudit.org/iderudit/12023ac>

[See table of contents](#)

---

Publisher(s)

Association Lurelu

ISSN

0705-6567 (print)

1923-2330 (digital)

[Explore this journal](#)

---

Cite this review

(2004). Review of [Livres-disques]. *Lurelu*, 27(1), 29–31.



## Livres-disques

### 4 Le Chat musicien

- (A) JOSEPH BEAULIEU (CHANSONS)
- (R) PAUL CAMPAGNE
- (I) STÉPHANE JORISCH
- (M) COLLECTIF
- (E) LA MONTAGNE SECRÈTE, 2003, 36 PAGES, [2 ANS ET PLUS], 24,99 \$ AVEC CD

Voici un magnifique recueil de chansons tirées de l'album *La bonne chanson*, paru dans les années 50 et revisité en musique par des artistes contemporains. Les animaux sont à l'honneur dans cette sélection de chansons qui ne manquent pas de couleur. J'ai particulièrement été touchée par *L'Alouette du matin* et *Le Carrousel* interprétées respectivement par Mara Tremblay et Luc de Larochelière. Mais aussi d'autres artistes nous proposent des versions bien intéressantes de ces chansons. Il s'agit de Yann Perreau, Jorane, Marie-Jo Thério, Enzo Enzo, Jeanne Cherhal et Arnaud Méthivier.

Avec une touche rafraîchissante, les illustrations de Stéphane Jorisch, tout en rondeurs et en douceur, marient bien le côté classique des chansons et la modernité du produit.

Le CD est divisé en trois temps : le matin, l'après-midi et le soir, et il comprend douze chansons. On y retrouve également des fichiers PDF avec les paroles originales, les partitions et la traduction anglaise des chansons.

*Le Chat musicien* est un album-fête original et savoureux où l'on ressent pleinement le plaisir (contagieux) des artistes. Tant pour les adultes que pour les enfants.

NADINE FORTIER, libraire jeunesse

### 5 Le tango des animaux

- (A) COLLECTIF
- (I) ÉLISE GRAVEL
- (M) FAMILLE CAMPAGNE
- (E) LA MONTAGNE SECRÈTE, 2003, 40 PAGES, [4 ANS ET PLUS], 24,95 \$ AVEC CD

Plutôt réjouissant, ce petit livre-disque dont la qualité esthétique et matérielle est à souligner. L'ensemble est très généreux et l'idée la plus heureuse a été de laisser tout l'espace aux illustrations dans les deux premiers tiers du livre (les paroles des chansons sont présentées dans le dernier tiers). L'album étant de petit format, l'illustratrice utilise les doubles pages et, dans certains cas, à la verticale. (Eh oui! Il faut tourner le livre pour observer de magnifiques illustrations tout en longueur.) Compositions étagées, jeux graphiques ressemblant à des affiches, couleurs et motifs *rétro*, panoplie d'animaux expressifs et sympathiques, le beau style d'Élise Gravel est à l'honneur.

L'ambiance musicale est très riche, très variée et, dans le cas de certaines chansons, plutôt festive! Tango, style français à la Renaud, style espagnol (mélangé à des bribes d'allusions aux *Rita Mitsouko*?), ballade *country* et cajun, la variété des types musicaux est surprenante, amusante et extrêmement de qualité. Chaque chanson présente un personnage animal. Certaines ressemblent à ce que l'on connaît de Carmen Campagne, d'autres nous transportent dans des univers différents. Colette la belette veut apprendre à danser le tango, Jean-Guy l'escargot arrive toujours en retard.

Cinq membres de la famille Campagne ont écrit des textes; onze musiciens ont participé à l'album et Carmen est aussi souvent accompagnée d'un chœur. L'ambiance est très chaleureuse, très joyeuse.

LOUISE DAVELUY, éducatrice en arts

### 6 Contes traditionnels du Canada

- (A) PASCALE DESBOIS (ADAPTATION)
- (I) FRÉDÉRIQUE LAFORTUNE
- (N) STÉPHANIE VECCHIO
- (C) CONTER FLEURETTE
- (E) PLANÈTE REBELLE, 2003, 52 PAGES, 6 À 12 ANS, 19,95 \$ AVEC CD

Provenant pour la plupart du Québec, ces seize récits sont accompagnés d'un conte inuit, d'une légende amérindienne (de quelle nation?), d'une légende micmaque et de trois contes traditionnels de France (de quelles régions?). Que font ces trois textes dans un recueil de contes du Canada? À bien y penser, certains des autres récits du Québec ne seraient-ils pas aussi, dans un passé plus lointain, des contes de France? Bien sûr, ce recueil ne s'adresse pas à des folkloristes professionnels, mais pareil flou étonne. L'anthologie a l'avantage de présenter des récits peu ou pas connus et d'enrichir ainsi le répertoire des animateurs du conte. Même celui qui est intitulé «La chasse-galerie», de l'Île-du-Prince-Édouard, n'entretient qu'un rapport minimal, le motif du canot volant, avec son cousin bien connu du Québec.

Autre avantage : ces contes sont brefs, donc faciles à retenir, et appropriés à de jeunes auditeurs. Les illustrations de Frédérique Lafortune en aplat de couleurs très lisses oscillent étrangement entre l'onirisme poétique et la raideur de l'art populaire. Si le livre se présente bien (belle impression des textes sur des papiers de différentes couleurs), le disque déçoit quelque peu. Malgré l'agréable accompagnement sonore des récits, on aurait aimé, de la part de la conteuse, plus de dynamisme. Les intonations artificielles, le ton lénifiant et uniforme rappellent la façon dont on conte parfois aux tout-petits. La brièveté des textes jointe à cette élocution monotone finit par ennuyer.

FRANÇOISE LEPAGE, spécialiste en littérature pour la jeunesse



### 1 Fablanimo de la jungle

- (A) ROXANE LAPOINTE  
 (I) PAULE CLOUTIER  
 (N) BERNARD FORTIN  
 (M) JIMMY TANAKA  
 (S) FABLANIMO  
 (E) GESTION SON IMAGE/LES ÉDITIONS TÉO ET TÉO, 2003, 32 PAGES, 3 À 7 ANS, 19,95 \$

Fablanimo nous présente dix fables dont le principal objectif est l'apprentissage divertissant d'un nouveau vocabulaire. À la fin du livre, pas moins de cent quatre-vingts mots, classés par ordre alphabétique, sont définis dans «Le jardin des mots nouveaux». Ces mots, expressions, noms d'espèces d'animaux ou noms d'animaux en swahili sont écrits en caractères gras dans le texte. Certains sont plus courants (brousse, sinistre), d'autres, plus recherchés (canopée, syncopée)... peut-être un peu trop pour le groupe d'âge visé? Un mot s'avère très douteux, *berthillonner*: «Prendre les empreintes digitales». Ce mot n'est répertorié dans aucun des dictionnaires que j'ai consultés (le *Larousse*, le *Robert*, le *Multidictionnaire*), mais le mot «berthillonage» existe, étant un système d'identification inventé par un certain Bertillon; il ne prend donc pas de «h». Une erreur regrettable pour un produit dont l'objectif déclaré est l'apprentissage de mots nouveaux. Cependant, ces mots ne nuisent pas à la compréhension du texte, surtout si on écoute le disque simultanément, les expressions des interprètes aidant à donner une signification aux histoires. Celles-ci portent bien le nom de fables, chacune se terminant par une petite morale. Si ces fables sont généralement amusantes, certaines, comme «La boîte mystérieuse», sont franchement plus moralisatrices.

CÉLINE RUFIANGE, enseignante au préscolaire

### 2 Le tour du monde en chansons

- (R) HENRIETTE MAJOR (ANTHOLOGISTE)  
 (I) COLLECTIF  
 (M) PATRICE DUBUC  
 (E) FIDES, 2003, 112 PAGES, [5 ANS ET PLUS], 29,95 \$

Devenu presque spécialiste du genre, Fides présente un autre album musical avec CD. Cette fois, les chansons sont regroupées autour du thème «folklore du monde», et le tour du monde commence par l'Amérique du Nord et les Antilles. On y retrouve des pièces traditionnelles du Québec, du Canada anglais, de l'Acadie, des peuples autochtones du Canada, des États-Unis, de la Louisiane, du Mexique, des Antilles et certaines plus précisément d'Haïti. Encore une fois, le tout est de très bonne qualité. L'album est de grand format et les illustrations de différents artistes, certaines en double page, y sont tout à leur avantage. Je ne crois pas que les arrangements et les interprétations des chansons d'ici surprennent tellement parce qu'ils s'apparentent à ce qui a déjà été fait dans les autres albums CD de Fides. En revanche, les voix, les airs et les thèmes de certains groupes culturels, comme ceux des Inuits ou des Mohawks, amènent un vent nouveau. Les enfants apprendront de nouvelles choses au sujet du folklore avec ce livre! Les traditions y sont évoquées autant musicalement que par le langage et le visuel (par exemple, avec cette très belle illustration représentant la drave.) Quelques informations sur les chansons choisies sont données à la fin de l'album.

LOUISE DAVELUY, éducatrice en arts

### 3 Gourmandises et diableries

- (A) RENÉE ROBITAILLE (ADAPTATION)  
 (I) ÉLOÏSE BRODEUR  
 (M) ALEXIS ET ÉTIENNE LORANGER  
 (C) CONTER FLEURETTE  
 (E) PLANÈTE REBELLE, 2003, 48 PAGES, 6 À 12 ANS, 19,95 \$ AVEC CD

Cet album-disque renferme trois contes qui plongent leurs racines dans la tradition populaire. Ils lui empruntent certains éléments, mais se développent selon des schémas plus modernes, mêlant joyeusement les anachronismes, les éléments scatologiques ou fantastiques ou merveilleux. Situé dans un contexte africain, «Le bouchon cacahuète» raconte l'histoire de Fatoumata, gourmande, un tantinet paresseuse, mais astucieuse, qui trouve le moyen d'effrayer tout le monde pour pouvoir manger ses cacahuètes en toute quiétude. «Le barbouilleur de lune» se déroule à l'époque de la Création. Les diabolins de l'enfer sont fâchés que la lune éclaire la nuit. L'un d'eux parvient à l'obscurcir, mais son travail est toujours à recommencer. Enfin, «La bouteille ensorcelée» s'inspire fortement de l'histoire du loup-garou. Ce conte, qui montre les effets «magiques» de l'amour filial, se révèle le plus touchant du recueil.

Les illustrations, à dominante brun-ocre et vert foncé pour tous les contes, sont espiègles et dynamiques, mais n'aurait-il pas été plus intéressant de donner à chaque histoire une personnalité chromatique distincte? Les pages sont très pleines, les illustrations en couvrant toute la surface et la longueur des textes obligent parfois à inclure deux images par page. La typographie ressemble à une écriture manuscrite, ce qui convient parfaitement à l'atmosphère «primitive» de l'ensemble. Renée Robitaille raconte très bien ces histoires. Ses intonations convainquent, le bruitage, la musique sont bien dosés et réussis. Bref, un ensemble de bonne qualité, mais le seau qui contient le goudron le transporterait beaucoup mieux sans ce «c» inutile!

FRANÇOISE LEPAGE, spécialiste en littérature pour la jeunesse



#### 4 Un trésor dans mon jardin

- (A) GILLES VIGNEAULT
- (I) STÉPHANE JORISCH
- (E) LA MONTAGNE SECRÈTE, 2003, 26 PAGES, [3 ANS ET PLUS], 25,99 \$ AVEC DVD

On connaissait le disque accompagné des chansons, contes et comptines de Gilles Vigneault. Ici, on nous offre les mêmes chansons mais présentées sous forme de quinze dessins animés de style vidéoclip. C'est entraînant (*Barati, baratin*) et parfois même touchant (*J'ai pour toi un lac*).

Les artistes réunis pour interpréter les textes de Vigneault sont Daniel Lavoie, Lynda Lemay, Richard Desjardins, Macha Grenon, Sylvain Cossette, Michel Faubert (superbe), Luck Merville, Yves Lambert, Nancy Dumais, Michel Rivard (accompagné de sa fille, ils nous donnent une interprétation très sympathique) et Hart-Rouge. Chaque chanteur apporte sa couleur.

Tout le disque est centré sur les superbes textes de Gilles Vigneault. Chacune des chansons et son animation représente un monde différent dépeint par des équipes et des artistes distincts. Le résultat est inégal, mais il y a en pour tous les goûts. Le DVD est accompagné d'un livret illustré par Stéphane Jorisch, présentant un monde qui sied magnifiquement bien à l'univers du grand poète. L'initiative est novatrice et l'ensemble dynamique. Espérons que la maison récidivera afin de faire connaître d'une façon aussi originale des textes de grands auteurs d'ici.

NADINE FORTIER, librairie jeunesse

### Mini-romans

#### 5 Les bobos de Ludo/Ludo's booboos/ Los Rasponcitos de Ludo

- (A) FABIENNE CARON
- (I) JEAN-GUY BÉGIN
- (T) L. JONCAS ET K. SUMMERS (ANGLAIS); N. GAGNÉ (ESPAGNOL)
- (C) PIERRE DE ROSETTE
- (E) DE LA PAIX, 2003, 56 PAGES, 9 ANS ET PLUS, 8,95 \$

Alors qu'il se trouve dans l'autobus scolaire, en route pour sa première journée d'école, Ludovic contemple ses nombreuses cicatrices et se souvient, avec fierté et émotion, des blessures qui les ont causées.

Ce petit roman, le premier de la collection «Pierre de Rosette», est écrit en trois langues : français, anglais et espagnol. Le texte, présenté en trois paragraphes par page (un pour chaque langue), semble en fait à peu près identique d'une langue à l'autre, hormis d'étranges et incompréhensibles exceptions en ce qui concerne la ponctuation, sans parler des aberrations linguistiques (*chauffeure*, a priori, n'existe pas). L'histoire racontée n'est ni drôle, ni instructive, ni spirituelle. En fait, elle dégage quelque chose de malsain : d'abord, certains passages racontant les blessures sont assez dégoûtants, et puis le petit Ludo n'est-il pas un peu morbide avec sa fascination pour les cicatrices? Est-ce parce que je suis une adulte que je n'ai pas apprécié son contenu? Les enfants aiment-ils vraiment ce genre d'histoire? Je n'en suis pas certaine... Enfin, un mot sur les illustrations : agrémentées de mots et noms comme «Spain», «hola», «honey» et «Paris», afin qu'on n'oublie pas le caractère trilingue de l'ouvrage, elles ne présentent néanmoins pas plus d'intérêt que le texte. Pour tout dire, si elles sont parfois amusantes, elles restent, dans l'ensemble, peu esthétiques. Certes, si l'idée du multilinguisme n'est pas mauvaise en soi, il ne faudrait pas oublier que la qualité du texte et des illustrations reste primordiale.

MYRIAM DE REPENTIGNY, librairie

#### 6 Les contes de ma mère poule

#### 7 Le Roi des balcons

- (A) RENÉE CHARBONNEAU
- (I) JEAN-GUY BÉGIN
- (C) DÈS 6 ANS
- (E) DE LA PAIX, 2003, 66 ET 74 PAGES, 6 ANS ET PLUS, 7,95 \$

Dans *Les Contes de ma mère poule*, une gallinacée plutôt débrouillarde connaît, hors de chez son éleveur, des aventures qui la conduisent à rencontrer corneilles et outar-des avant de retourner au bercail.

Dans *Le Roi des balcons*, des géraniums s'affrontent dans une joute verbale avec des vivaces et font connaissance avec tous les «visiteurs» amicaux ou hostiles des jardins.

Renée Charbonneau est originaire de la région de Lanaudière. Employée municipale, elle a réalisé un de ses rêves en publiant cette année, aux Éditions de la Paix, trois titres pour les 6 ans et plus, dont les deux présentés ici.

Soyons clairs : l'auteure ne manque ni de vocabulaire, ni d'habileté à manier la langue française, ni même d'humour. Elle jongle avec l'adjectif et le jeu de mots en faisant preuve d'une dextérité certaine. Malheureusement, son style recherché, ses phrases souvent trop longues, ses choix de mots rares et son discours au deuxième degré s'associent mal à un lectorat débutant pour qui ils deviendront vite... rebutants. Même en découverte accompagnée, le jeune lecteur aura du mal à suivre les aventures ornithologiques ou botaniques des protagonistes. Pourtant, les illustrations sympathiques et enlevées de Jean-Guy Bégin laissent présager des romans certes drôles mais dédiés à l'enfance. Nul doute que l'auteure se sera fait plaisir. On s'étonnera cependant qu'une maison d'édition n'ait pas su réorienter ses élans...

CATHERINE HOUTEKIER, bibliothécaire